

Terminologia e nuove denominazioni delle professioni

CLAUDIO GRIMALDI*

Il rapporto tra terminologia e professioni è innegabile. Da sempre, nel corso dei secoli l'utilizzo di una corretta terminologia ha favorito il giusto scambio di informazioni in ambito professionale e ancora oggi il ricorso a terminologie univoche, prive di ambiguità e condivise, rappresenta l'obiettivo primario in contesti comunicativi di alta e medio-alta specializzazione. In tal senso, la conoscenza dei principi teorici e degli strumenti applicativi della terminologia risulta capitale sotto molteplici punti di vista, quali la qualità della comunicazione e l'impatto concreto delle forme espressive in chiave economico-giuridica. Come sottolinea Maria Teresa Zanola,

professioni e mestieri, comunicazione e saperi pongono l'attenzione all'importanza di una terminologia corretta, precisa ed efficace per qualunque informazione professionale: la terminologia costituisce la chiave d'accesso per ogni sapere disciplinare e per ogni saper fare. [...] La terminologia gioca un ruolo fondamentale nella comunicazione pubblica e istituzionale, nella trasmissione delle conoscenze, aprendosi ai numerosissimi campi della vita professionale, pubblica e privata di ogni cittadino: ancor più vivo è l'interesse per la terminologia nel mondo delle attività di traduzione specialistica.¹

In ambito professionale, le denominazioni delle professioni rappresentano un elemento di centrale importanza in quanto queste ultime costituiscono l'identità lavorativa dei professionisti che svolgono un tipo specifico di attività e che insieme costituiscono un'unità professionale da censire e che necessita di specifici diritti e forme di tutela sindacale. Anche in questa prospettiva l'uso di una corretta terminologia è di ausilio per evitare fraintendimenti e ripercussioni gravi sul piano giuridico ed economico. In Italia, l'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) si occupa di aggregare tutte le professioni esistenti nel mercato del lavoro all'interno di un

* Dipartimento di Studi Economici e Giuridici, Università degli Studi di Napoli "Parthenope", Napoli, Italia. Presidente dell'Associazione Italiana per la Terminologia (ASS.I.TERM), Roma, Italia.

1. M.T. ZANOLA in *Le parole corrette per le professioni*, <<https://www.cattolicanews.it/le-parole-corrette-per-le-professioni>> (ultima consultazione: 13/10/2019).